

台中市とのサイクルツーリズム及び観光友好交流の促進に関する協定締結

平成 29 年 2 月 9 日（木）、奥塚正典中津市長、草野修一中津市議会議長らが台中市役所を訪問し、台中市政府観光旅遊局長陳盛山（チン・シェンシャン）とともに「サイクルツーリズム及び観光友好交流の促進に関する協定書」に署名し協定の締結を行いました。

両市には、メイプル耶馬サイクリングロード（中津市）や東豊自転車緑廊（台中市）等の鉄道廃線跡を利用した自転車道があり、サイクルツーリズムを通じ観光や産業の発展をめざす共通点があることから、両市長の強い要望のもと協定の締結が実現、立会者として台中市の林陵三（リン・リョウサン）副市長、大分県観光・地域局の岡本天津男局長が同席しました。

双方はサイクルツーリズムを通じた交流を継続しており、平成 28 年 9 月 26 日に台中市訪問団がメイプル耶馬サイクリングロードを訪れ、名勝耶馬の風景や羅漢寺参拝を楽しみました。また、平成 28 年 10 月 8 日に台中市で行われたサイクリングフェスティバルには、大分県訪問団としてメイプル耶馬サイクリングロード活性化会議の委員である市民や中津市担当者が参加し、台中市関係者と交流を深めています。

今回は、他に后豊鉄馬道（台中市）4.5 km をレンタサイクルで実走し、鉄橋やトンネルなど鉄道の名残を視察、CHC 財団（自転車による健康科学に関する研究機関）や GIANT 社（台中を拠点とする台湾が誇る自転車の世界企業）のフラッグシップショップなども訪問しました。



左から、林副市長、陳局長、奥塚市長、岡本局長



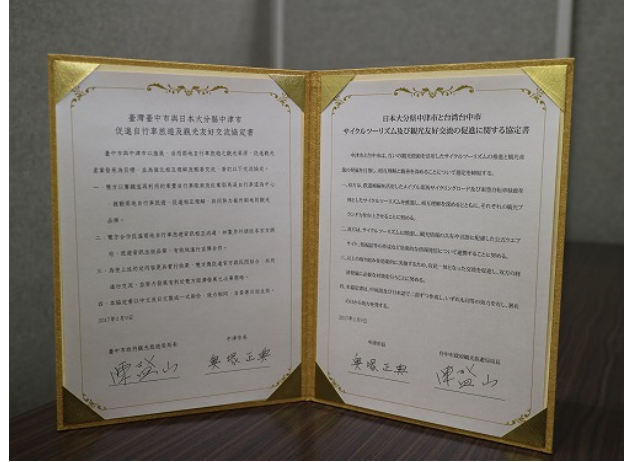
奥塚市長（左）を先頭に后豊鉄馬道を走る

今後両市は、協定に基づき自転車を通じた取り組みや観光交流を相互で行うこととしており、インバウンド観光の推進や官民が一体となった国際交流が期待されます。

大分県と台中市は、平成 27 年 11 月 27 日に大分県と台中市において観光友好交流連携に関する協定、平成 28 年 9 月 8 日には広瀬知事と林佳龍（リン・ジャーロン）台中市長が友好交流に関する覚書を交わす等、交流が活発化しております。また、大分空港と台中空港を結ぶマンダリン航空の定期チャーター便が就航しており、本年 10 月までの就航継続が決定しています。

県内市町村自治体において、台中市と協定等を行ったのは今回が初めてです。

- 締結日 平成 29 年 2 月 9 日
- 協定締結者 中津市長 奥塚正典
台中市政府観光旅遊局長 陳盛山
- 立会人 大分県企画振興部観光・地域局長 岡本天津男
台中市副市长 林陵三



問合先：耶馬溪観光室 担当：宝阪
(TEL : 0979-22-1111 ・内線 321)

【參考資料】

C1 地方焦點

臺灣導報

2017年2月10日/星期五

http://www.taiwan-reports.com/ 報導台灣

傳奇寺廟鎮安宮 再分贈七十萬元助學金

給140餘位國中、小清寒學童 主委陳春福表示媽祖慈悲 盼拋磚引玉

【記者陳榮昌大專報導】鎮安宮每年以百萬元以上助學金，中市最龐大的大安區「鎮安宮」善舉成為宗教界傳奇，優良事蹟十多年來獲得內政部審訂為優良寺廟。廟方在春節後開學前，再分贈一百四十餘位國中、小清寒學童約七十萬元助學金，廟主任委員陳春福表示，媽祖慈悲以善為宗旨，祈望能引發拋磚引玉之效，讓低收入人家也有好日子過。

十六年前接掌廟務後，將寺廟所得，盡量節省開支，每年過年、端午及中秋等三節都會辦萬斤白米補助低收入清寒學生助學金，國中每人發五千、國小四千元補助，並舉辦地方美談，對於媽祖慈悲博愛皆給予肯定，十多年來更得優良寺廟表揚殊榮。由於助學金每發出一萬元需開會決定，相當麻煩，鎮安宮與里陳安友安人出資成立助學基金會，遇到區民有困難，即邀數目不定的金額協助，照顧



台中市大安區鎮安宮長期助學工作有成，成為宗教界傳奇，區長高鴻鈞等九日拜會廟務人員，肯定愛心做為。(記者陳榮昌攝)

台灣國際紀錄片巡迴展 台中首站開跑 46片 免費看



台灣國際紀錄片巡迴展(TIDF)巡迴展，台中首站開跑，市長林佳龍、市影視發展基金會董事長吳德勝、國家電影中心副執行長陳德勝、台灣國際紀錄片影展策展人林木村、沙鹿電影藝術館館長陳錫冬等人一同為影展站台，邀請民眾感受紀錄片的獨特影像魅力。

【記者彭勝台中報導】2017台灣國際紀錄片影展TIDF巡迴展，首站自2月18日從台中起跑，共有46部國內外精彩紀錄片，台中場次最多，共37場，免費欣賞，還獨家放映獲各大國際獎項，長達5.5小時的史詩鉅作「家園，伊拉克尋年」。市長林佳龍說，紀錄片是社會事件的寫實反應，引發很多深刻對話，號召市民看電影，一起參與台灣的歷史相簿。

【2017 TIDF巡迴展】9日在台中台灣大道市府大樓舉辦開場記者會，市長林佳龍、市新聞局長卓冠廷、文化局影視及流行音樂產業局主任秘書楊舜鈞、台中市影視發展基金會副執行長吳德勝、國家電影中心副執行長陳德勝、台灣國際紀錄片影展策展人林木村、沙鹿電影藝術館館長陳錫冬等人一同為影展站台，邀請民眾感受紀錄片的獨特影像魅力。

足進自行車旅遊 及觀光友好交流

【記者彭勝台中報導】台中市政府9日與日本大分縣簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」，盼透過自行車旅遊，帶動台中市運動觀光、購物旅遊等產業的發展。

中市與日本中津市簽署協定

【記者彭勝台中報導】台中市政府與日本中津市簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」，盼透過自行車旅遊，帶動台中市運動觀光、購物旅遊等產業的發展。

台中金典酒店多項優惠迎新年

【記者林獻元台中報導】迎接新的一年到來，台中金典酒店特別在「開春即推出多項優惠活動，包含元宵猜燈謎、以及2月份的春節優惠活動。和年後的「三人同行一人免費」優惠，希望在年節的歡樂氣氛中，帶給大家更多的優惠，一同歡慶迎新春。

區秀燕服務處 溫暖力享物貨入平台

【記者林獻元台中報導】寒流來襲，氣溫驟降，社會上有許多弱勢族群需要你一同關懷。立法委員盧秀燕服務處9日分送130顆高麗菜給立達暨能訓練中心、北台中教會、慈濟等弱勢或慈善團體，讓民衆資源發揮到最大效益，除了將資源分給有需要慈善團體，也幫解決高麗菜量過剩的問題。

促進自行車旅遊 及觀光友好交流

中市與日本中津市簽署協定

【記者彭務部、張原銘台中報導】台中市政府9日與日本大分縣中津市簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」，盼透過台日自行車道結盟，帶動台中市運動觀光、採購物流等多產業的發展。

台中「東豐綠色走廊、后豐鐵馬道」是台灣十大自行車經典路線之一，日本大分縣中津市的「紅葉耶馬溪自行車道」被譽為「日本最美的單車道」，兩條自行車道都是舊鐵路改建而成，沿線留下橋樑、隧

道、舊車站等設施，相似度極高，期待未來擴大雙方遊客互訪，提升台中觀光資源。

簽署儀式上，觀光旅遊局長陳盛山與大分縣中津市長奧塚正典共同簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」，副市长林陵三、大分縣企劃振興部觀光地域局長岡本天津男、大分縣中津市議會議長草野修等人也到場見證，簽署儀式後，雙方更互贈具有在地特色的精緻禮品，場面熱絡。

副市长林陵三表示，今日恭逢來臺，但日本官員來訪像是一股暖流，讓人感到無比溫暖。市府發展觀光發展肯定，台中自行車道旅遊結合山城與異地，山海連線，藉由雙方自行車道結盟共同推廣可說是創舉。未來台中市將陸續舉辦2018世界花博、2019東亞青年奧運、2020年世界蘭花會議也獲得共識將由台中市申辦，屆時將吸引全世界民眾來訪；另外，台中自行車產業一年產值達到1000億元新台

幣，是全國自行車產業重鎮，此次與大分縣自行車道結盟，將促進雙方民眾互訪，觀光產業交流更加密切。大分縣企劃振興部觀光地域局長岡本天津男則指出，去年與台中市溫泉觀光協會簽署「溫泉觀光友好交流合作協定」後，大分縣與台中市不論官方或民間交流都非常密切，大分縣民非常期待到台中旅遊，去年年初、年末都有縣民專程包機來台中深度旅遊，不久後將有大分縣經濟工商大老到台中拜訪。



台中市政府觀光旅遊局長陳盛山（左二），代表與大分縣中津市長奧塚正典（右二）共同簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」。

台中市と大分県中津市、共同で自転車観光推進へ 協定締結／台湾

（台中 10 日 中央社）



台中市政府は9日、大分県中津市と、自転車旅行と観光交流の促進に関する協定を締結した。台中市の林陵三副市长は、今後双方の観光客の相互訪問が拡大し、台中の観光資源を高めていければと期待を示した。

台中には、台湾10大自転車道に数えられる「東豊自転車緑廊」と「后豊鉄馬道」がある。一方、中津市は日本で最も美しい自転車道と評されている「メイプル耶馬サイクリングロード」を擁する。この3つの路線はいずれも鉄道廃線を利用しており、沿線には橋やトンネル、旧駅舎などがあるという共通点がある。

台中市觀光旅遊局は昨年、市内の自転車産業関係者らとともに大分県を訪問。奥塚正典・中津市長らにサイクリング交流の推進を提案していた。

協定には台中市觀光旅遊局長陳盛山局長と奥塚市長が調印。林副市长や大分県観光・地域局の岡本天津男局長らが立ち会った。

台中市と大分県の間では、昨年から交流が活発化している。昨年2月に双方の温泉関係団体が協定書を交わしたほか、同9月には両県・市が友好交流に関する覚書（MOU）を締結。また、同月には双方を結ぶ定期チャーター便が就航した。

陳局長は、今回の協定締結が台湾の旅行業にとって転機となり、中部7縣市で構成される「中台湾観光連盟」と九州各県との交流が拡大していけばと述べ、台中を訪れる日本人観光客の増加を願った。（カク雪卿／編集：名切千絵）

陳局長は、今回の協定締結が台湾の旅行業にとって転機となり、中部7縣市で構成される「中台湾観光連盟」と九州各県との交流が拡大していけばと述べ、台中を訪れる日本人観光客の増加を願った。（カク雪卿／編集：名切千絵）

中津市自行車道結盟 提振觀光

記者張廷誠／臺中報導
臺中市政府昨日與日本大分縣中津市簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」，盼透過臺日自行車道結盟，帶動臺中市運動觀光、採購物產等產業的發展。

臺中市副市長林陵三表示，臺中東豐自行車綠廊與大分縣中津市的耶馬溪自行車道，都是舊鐵路改建而成，相似度極高，期待未來雙方遊客互訪，提升臺中觀光資源。

臺中「東豐綠色走廊、后豐鐵馬道」是臺灣十大自行車經典路線之一，日本大分縣中津市的「紅葉耶馬溪自行車道」被譽為「日本最美的單車道」，2條自行車道都是舊鐵路改建而成，沿線綠廊、隧道、舊車站等設施，相似度極高。

昨日簽署儀式上，觀光旅遊局長陳盛山與大分縣中津市長奧塚正典共同簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」，林陵三、大分縣企画振興部觀光地域局長岡本天津男、大分縣中津市議長長草野修等人也到場見證，簽署儀式後，雙方互贈具有在地特色的精緻禮品，場面熱烈。



簽署儀式上，觀光旅遊局長陳盛山與大分縣中津市長奧塚正典共同簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」。

中市帝國糖廠將修復 明年9月營運

記者張廷誠／臺中報導
為發展及保存臺中市的產業文化與產業記憶，市府朝臺中產業文化園區的方向規劃，2個位於市區的糖廠修復及重新利用計畫，除原糖廠修復存糖廠原有風車，也將以「歷史OT」方式公開招商，將歷史建築活化為「臺中產業故事館」，預計今年年底完成招租，107年9月開幕營運。

市長林佳龍表示，配合故事館計畫，市府將對糖廠進行修復與活化，內容包括「舊糖廠時空博物館」，嚴肅取血証實罪惡，結構式加固護理文班，體裁特色判定標準化，行動數位化中心導遊組合服務，行動數位化高產率作物之靜態展示館等。行動數位化中心將由靜態展示館、輸出人機自動上傳」等八大系統功能，大幅縮短資訊處理時間，讓消費者更有效率、優化的醫療品質。

中市消防局：使用熱水器須注意通風

記者張廷誠／臺中報導
昨日臺中風雨，氣溫驟降，臺中市消防局提醒，天氣寒冷使用熱水器時，仍應注意保持環境通風，勿緊閉門窗，避免一氧化碳中毒，保障國家平安。

臺中市去年1月發生數起一氧化碳中毒案件，多是在天氣初放晴時，原因是民眾在低溫時為阻

隔寒風而緊閉門窗，但因天冷未開窗，待放晴後使用熱水器洗澡，卻忘記開窗，導致室內環境通風不良，引發一氧化碳中毒。

消防局長鄭煥章表示，一氧化碳無色、無味，中毒後的症狀不易察覺，且常被誤判為「感冒」或「食物中毒」而延誤就醫，民眾應提高警覺；如家中同時有

多人出現類似症狀，如頭痛、頭暈、噁心、嘔吐、胸悶及四肢無力等，就應警覺是否為一氧化碳中毒，如家中熱水器仍在使用，應先關閉，並開門窗通風，當身體嚴重不適時，請儘速離開室內至通風良好的室外環境，再撥打119求救。

臺中藥總生技醫療品質成績亮眼

記者蕭宇廷／臺中報導
臺中藥總為提升醫療品質，持續提升醫療品質的同時也擴大研發能量，尤其參與「國家生技醫療品質獎」競逐成績相當亮眼，SNIQ 獲獎數共9項全國第1，金銀銅獎數量則全國第2。

中藥於「國家生技醫療品質獎」競賽中奪下的佳績，包括護理部得到護理特色專科組一銀獎，耳鼻喉科與呼吸中心氣管科特色醫療組一銅獎，資訊室與藥劑室獲獎。

其中，院方對護理資訊推行「智慧重症照護」創新、實踐、資訊化，內容包括「舊糖廠時空博物館」，嚴肅取血証實罪惡，結構式加固護理文班，體裁特色判定標準化，行動數位化中心導遊組合服務，行動數位化高產率作物之靜態展示館等。行動數位化中心將由靜態展示館、輸出人機自動上傳」等八大系統功能，大幅縮短資訊處理時間，讓消費者更有效率、優化的醫療品質。

幸福洋溢在田尾 元宵節有情人曬恩愛

記者張廷誠／彰化報導
在田尾一西洋情人節活動，鄉長陳君檢歡迎所有的有情人一起到田尾來曬恩愛！

田尾鄉公所昨日在怡心園廣場舉辦晚場會，情人節必拍景點搶先曝光！活動由縣府參議陳君

陳君檢表示，田尾鄉一直是情侶大羣量遊藝節首選，繽紛多彩的天際花燈，處處飄送著浪漫的氣息，讓人感懷於此增進，戀戀情人最愛觀望的禮物就是玫瑰花，田尾鄉公路花廊各色玫瑰花產量多品種齊全，買來送給情人提升情感表達情意。

主辦單位在怡心園設置了1座用玫瑰花材布置而成的1座愛情門，供民眾們拍照留念，11日當天邀請來自白狼山音樂樂樂家的安地斯原民樂團、牽繩樂團、心田幸福樂團、二彈唱等接力帶來一連串的浪漫樂章。

南投受天宮 週六米糕桃萬人吃平安

記者謝新誼／南投報導
南投受天宮昨日舉辦記者會宣布，今年的元宵米糕桃萬人吃平安系列活動於11日元宵節登場，縣府秘書長洪智賢及名聞鄉長陳文德一同出席。

洪智賢表示，受天宮吃平安米糕桃活動，米糕桃從當年的500斤成長到現在的1萬1988斤，現已是全國知名的元宵慶祝活動，每年吸引眾多信眾參與慶典，破2萬斤指日可待，歡迎大



田尾鄉公所昨日在怡心園廣場舉辦「2017和你一起，幸福洋溢在田尾」西洋情人節活動，晚場會，親子舞團熱情開場。

地方深

中市青年事務會議 互動熱絡

記者張廷誠／臺中報導
臺中市首屆「青年事務會議」，自6日起一連5天召開第2次會議，昨日上午，分別由副市長林陵三及張光瑤率局處代表出席。

青年代表與會議議題廣泛，包括青年農林發展、實驗教育、志工推廣等，市府局處代表也一一回應，互動熱絡。

中市安工工作績效佳 6都聽楚

記者張廷誠／臺中報導
臺中市106年加強春節期間安全維護工作日前順利結束，市府警務處表示，春節期間治安表現，與去年相比績效提升，展現守護市民安全的能量，包括全數竊盜、暴力犯罪、強盜及搶奪等案件發生數，都是6都中最低，其中強盜及搶奪案件發生數；此外，詐欺案件破案率也是6都第1。

雲林軍友站 慰問替代役

記者黃進福／綜合報導
雲林縣軍人服務社於該縣林內鄉公所禮堂，因案延遲於該所所替代役之林內鄉鄉籍替代役男，父母年節已離異，均無其養生活，已婚，有1幼子，生計困難，由軍友站代為入籍轉，生活逐漸扶助。

軍人服務社知悉後，由該所林內鄉公所副鄉長曾慶雲委員李正良主任前往慰問，並致贈慰問金，也代表中華民國軍人之友社秘書長長致謝之意，葛島國對軍友站服務同鄉家屬表揚，甚表感謝。

臺灣國際紀錄片展 18日臺中出線

記者蕭宇廷／臺中報導
「2017臺灣國際紀錄片影展(TIDF)選巡展」，在文化部、國家電影中心、臺中市影視發展基金會共同推動下，首站自18日至26日從臺中出發，並舉辦搶先映會、選片搶先及講座等活動。臺中場獨家放映由各大國際獎項影片《家園—一位空軍青年》、《2017臺灣國際紀錄片影展(TIDF)選巡展》昨日在市政大樓舉辦開場記者會，市長林佳龍表示，臺中場規模最大、場次最多、時程最長，讓更多人參與度最高的影展活動，且免費入場，歡迎市民踴躍參加。

青年日報 2017.2.10（日本語訳）

台中市 中津市 自転車協定 観光提携と振興

台中市役所は昨日、日本の大分県の中津市とサイクルツーリズム及び観光友好交流の促進に関する協定を結び、双方の自転車道同盟を通じて台中市のスポーツ観光・ショッピング・物流などのさまざまな産業の発展に期待している。

台中市副市長の林陵三曰く、台中東豊自転車緑廊及び大分県中津市の耶馬溪サイクリングロードはどちらも鉄道跡を再利用し、とても似ている。近い未来、双方の観光客がお互いに行き来の拡大及び、台中市の観光資源がより発展することを期待する。

台中「東豊緑色走廊、后豊鉄馬道」は台湾で最も有名なサイクリングロードのひとつ。日本の大分県中津市のメイプル耶馬サイクリングロードは日本で最も美しい自転車道と評価されている。この日本のサイクリングロードは鉄道跡を活用し、沿線に橋梁やトンネル、昔の駅などの施設が残されて、とても似ている。

昨日の調印式の中では、観光旅行局長の陳盛山と中津市長の奥塚正典がサイクルツーリズム及び観光友好交流の促進に関する協定を結び、林陵三と大分県企画振興部観光地域局長の岡本天津男と大分県中津市議会議長の草野修一などが同席し、調印式終了後、双方が各地域の特徴的かつ美しいプレゼントを交換し、現場は熱く交流した。

写真キャプション

調印式では、観光旅行局長の陳盛山と大分県中津市長の奥塚正典が共同で署名した「サイクルツーリズム及び観光友好交流の促進に関する協定」



《News》台中市與日本大分縣自行車道結盟

台中市政府近年來積極與日本各縣市進行觀光交流，其中又以大分縣最為成功，繼去年互相結締為姊妹市，包機定期直航，進而全面啟動雙方在溫泉、自行車及學生旅遊方面的合作。市府於2/9與日本大分縣中津市簽署「促進自行車旅遊及觀光友好交流協定」，期盼透過台日自行車道結盟，帶動台中市運動觀光、採購物流等多產業的發展。

台中市副市長林陵三表示，台中市除首度進入「全球百大旅遊目的地城市」外，去年台中市旅客住房率為6都唯一提升的城市；此外，日前美國CNN也報導台中為宜居城市，日本大型旅行社H.I.S.調查更說高美濕地為日本人秋天海外旅行最嚮往的地點，台中自行車道旅遊結合山城與濕地，山海連線，藉由雙方自行車道結盟共同推廣可說是創舉。

台中市觀光旅遊局局長陳盛山表示，台中「東豐綠色走廊、后豐鐵馬道」是台灣十大自行車經典路線之一，日本大分縣中津市的「紅



↑台中市觀光旅遊局局長陳盛山(左2)與大分縣中津市市長奧塚正典(左3)簽署促進自行車旅遊及觀光友好交流協定

葉耶馬溪自行車道」被譽為「日本最美的單車道」，兩條自行車道都是舊鐵路改建而成，沿線留下橋樑、隧道、舊車站等設施，相似度極高。

另外，台中自行車產業一年產值達到1,000億元新台幣，是全國自行車產業重鎮，這兩年來市府也首度將自行車製造產業也導入觀光的通路及元素，讓自行車從零組件製造一路到自行車觀光，皆成為市府向國際宣傳的利器。

旅報, 971/972/973期, P.55

旅報 2017.2.13（日本語訳）

台中市と日本の大分県が自転車道の協定を締結

台中市政府は近年積極的に日本の各県や市と観光交流を積極的に進めており、その中で大分県との交流が最も成功している。去年お互いに姉妹都市協定を結び、その上で定期チャーター直行便が就航し、全面的に双方が温泉・自転車および学生旅行などの面における協力が軌道に乗り始めた。台中市役所は2月9日にて、日本の大分県中津市とサイクルツーリズム及び観光友好交流の促進に関する協定を結び、本協定を通じて、台中市のスポーツ観光・ショッピング・物流などのさまざまな産業の発展に期待している。

台中市副市長の林陵三曰く、台中市ははじめて「海外旅行人気都市トップ100ランキング」に選ばれたほか、去年台中市における観光客のホテル利用率は、6都（6つの直轄市：台北市、台中市、台南市、新北市、桃園市、高雄市）の中で唯一増加している。そして、先日アメリカのCNNでも台中は住みやすい都市であるとの報道があり、日本の大手旅行会社のH.I.S.の調査では、高美湿地は、日本人観光客が秋に最も行きたい場所として選ばれている。台中自転車道旅行は、山城と湿地、山と海が一体となり、双方の自転車道の同盟により、共同で推進と宣伝を行うのは、壮挙である。

台中市観光旅行局長の陳盛山曰く、台中「東豊緑色走廊、后豊鉄馬道」は台湾で最も有名なサイクリングロードのひとつ。日本の大分県中津市のメイプル耶馬サイクリングロードは日本で最も美しい自転車道と評価されている。この日本のサイクリングロードは鉄道跡を活用し、沿線に橋梁やトンネル、昔の駅などの施設が残されて、とても似ている。

そのほか、台中自転車産業は年間1000億台湾ドルに達して、台湾全土の自転車産業の最も重要な拠点であり、近年は、政府が初めて自転車製造産業に、観光の要素と可能性を組み入れ、自転車の部品製造組立から自転車観光まですべて市役所が国際宣伝に使える有力な武器になった。

写真キャプション

台中市観光旅行局長陳盛山（左2）大分県中津市長奥塚正典（左3） サイクルツーリズム及び観光友好交流の促進に関する協定